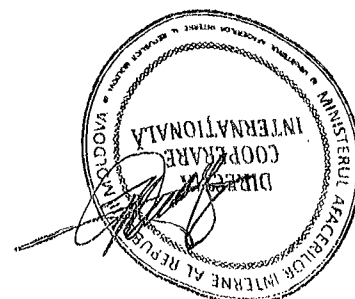


Acordul
de colaborare între statele-membre ale Comunității Statelor
Independente în domeniul luptei împotriva furtului de valori
culturale și asigurarea restituirii lor

or. Dușanbe, 05 octombrie 2007

TRADUCERE OFICIALĂ

TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ



Acordul
de colaborare între statele-membre ale Comunității Statelor Independente în
domeniul luptei împotriva furtului de valori culturale și asigurarea restituirii
lor, semnat la Dușanbe, la 05 octombrie 2007

statele-membre ale Comunității Statelor Independente – membre ale prezentului Acord, denumite în continuare Părți,

notând că furtul valorilor culturale indiferent de forma lor cauzează o daună semnificativă pentru păstrarea patrimoniului cultural al Părților,

fiind îngrijorate de faptul că furtul valorilor culturale a dobândit un caracter transnațional,

recunoscând că lupta eficientă împotriva furtului valorilor culturale este posibilă doar în baza cooperării tuturor Părților interesate,

conștientizând necesitatea realizării măsurilor comune pentru prevenirea furtului valorilor culturale și asigurarea returnării acestora,

ghidându-se de acordurile internaționale din acest domeniu, la care Părțile sunt membre, precum și de legislația națională.

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

În scopurile prevăzute de prezentul Acord, următorii termeni vor fi folosiți:

valori culturale – obiectele și/sau colecțiile cu caracter religios sau laic, precum și părțile sau fragmentele lor componente, indiferent de timpul creării lor, considerate de fiecare dintre Părți că prezintă importanță pentru cultură, arheologie, istorie, literatură, artă sau știință;

furtul valorilor culturale – orice acțiune ilegală, îndreptată spre achiziționarea valorilor culturale, care implică răspundere în conformitate cu legislația Părților;

valorile culturale răpite – valorile culturale în privința cărora există motive de a presupune că reprezintă obiectul unei răpiri;

organul competent central – autoritatea de stat al unei Părți, împuternicit să coordoneze activitatea organelor competente ale Părților în cadrul prezentului Acord;

organul competent – organul de stat al Părții, autorizat în conformitate cu legislația sa să efectueze și / sau să organizeze activitate specială de investigație pentru a identifica, preveni, combate și descoperi infracțiunile legate de bunurile culturale și / sau pentru a efectua căutarea obiectelor culturale furate, și / sau să acorde asistență proprietarilor bunurilor culturale în restaurarea drepturilor lor asupra acestor valori în cazul exportului, importului și transmiterii ilegale a dreptului de proprietate asupra acestora și / sau contribuirea la returnarea bunurilor culturale în cazul exportului ilegal și / sau înregistrarea valorilor culturale reținute, retrase, confiscate sau arestate, înregistrarea dovezilor de pierdere, dispariție, furt al valorilor culturale, și / sau trimiterea cererilor, în conformitate cu prezentul Acord, de restituire a valorilor culturale furate, și / sau de a lua decizii privind returnarea acestora

păstrarea valorilor culturale - păstrarea valorilor culturale cu respectarea cerințelor necesare pentru depozitarea acestora până la executarea deciziei organului competent al Părții solicitate de a-l reîntoarce sau până la rezolvarea problemei valorii culturale nerevendicate;



proprietarul valorilor culturale - o persoană juridică sau fizică care deține drepturile de a deține, utiliza și dispune aceste valori culturale;

returnarea valorilor culturale furate - transferarea valorilor culturale către autoritatea competentă a Părții solicitante, prin decizia autorității competente a Părții solicitate.

Articolul 2

1. Părțile, în conformitate cu prezentul Acord, realizează cooperarea prin organele sale competente în prevenirea, suprimarea, identificarea și descoperirea infracțiunilor conexe furtului de valori culturale, căutării lor și asigurarea restituirii lor.

2. Lista organelor competente cu indicarea organului central competent este determinată de fiecare dintre Părți și se transmite depozitarului la expedierea notificării privind îndeplinirea procedurilor naționale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Despre modificările în lista organelor competente fiecare dintre Părți, în decursul unei luni, anunță în scris depozitarul.

Articolul 3

Părțile realizează cooperarea în următoarele domenii principale:

a) perfecționarea bazei normativ-juridice de cooperare a Părților în lupta împotriva furtului valorilor culturale și asigurarea restituirii acestora, armonizarea legislațiilor naționale ale Părților în acest domeniu;

b) implementarea măsurilor coordonate pentru îndeplinirea prevederilor tratatelor universale internaționale și regionale, orientate spre lupta împotriva furtului valorilor culturale, semnate ale căroră sunt Părțile;

c) analiza stării și dinamicii criminalității, conexe cu furturile valorilor culturale și a rezultatelor combaterii acestora;

d) perfecționarea mecanismelor de interacțiune a organelor de drept și a altor organe pentru adoptarea măsurilor coordonate pentru lupta împotriva furtului valorilor culturale și asigurării căutării și restituirii lor;

e) efectuarea activităților corespunzătoare în legătură cu persoanele fizice și juridice în a căror privință există motive de a se presupune că au legătură cu furturile de valori culturale.

Articolul 4

1. Părțile realizează cooperarea în următoarele forme principale:

a) schimbul de informație operativă, criminalistică, statistică și de alt tip, inclusiv date cu privire la infracțiuni în curs de pregătire și comise, dar și cu privire la persoanele fizice și juridice implicate;

b) executarea cererilor de efectuare a activităților de investigație științifică și de

c) planificarea și efectuarea măsurilor coordonate de profilaxie și de investigație specială;

d) schimbul de acte juridice normative, publicații și materiale științifice metodologice;



e) schimbul de experiență de lucru, efectuarea întâlnirilor de lucru, consultațiilor, ședințelor, conferințelor practice și a seminarelor, dar și a cercetărilor științifice comune;

f) elaborarea și implementarea acțiunilor coordonate de prevenire și suprimare a folosirii rețelelor telecomunicaționale deschise în scopul comercializării valorilor culturale furate.

g) oferirea suportului în pregătirea cadrelor și perfecționarea calificării specialiștilor;

h) elaborarea și implementarea noilor metode de marcare a valorilor culturale.

2. Prezentul Acord nu afectează problemele referitoare la oferirea asistenței juridice în cazurile penale și extrădare.

Articolul 5

Fiecare dintre Părți :

1. Întreprinde toate măsurile necesare pentru :

a) stabilirea și asigurarea procedurii de import și export a valorilor culturale, precum și efectuarea oricăror operațiuni pe teritoriul său pentru astfel de valori culturale;

b) prevenirea, suprimarea și descoperirea infracțiunilor conexe cu furtul, procurarea, vânzarea, importul și exportul ilegal al bunurilor culturale, efectuarea săpăturilor ilegale și realizarea altor operațiuni ilegale cu privire la valorile culturale;

c) asigurarea recunoașterii cumpărătorului cu rea voință, care este conștient că valorile culturale achiziționate de el sunt furate sau importate ilegal;

d) fixarea fotografică și marcarea secretă a valorilor culturale aflate în proprietatea statului.

2. Stabilește și aplică sancțiuni asupra persoanelor fizice și juridice, care au săvârșit sau care au participat la infracțiunile legate de furtul, achiziționarea, vânzarea, importul și exportul ilegal al valorilor culturale, efectuarea săpăturilor ilegale și realizarea altor operațiuni ilegale în legătură cu bunurile culturale.

3. Folosește toate mijloacele disponibile pentru creșterea nivelului de informare a societății în scopurile combaterii importului și exportului ilegal, furtului lor, efectuării săpăturilor ilegale și altor operațiuni ilegale care se referă la valorile culturale.

Articolul 6

Fiecare dintre Părți asigură:

1. gestionarea, de către organele competente, a bazelor de date cu informații care trebuie să includă următoarele date:

a) cu privire la valorile culturale dispărute, pierdute, furate și căutate;

b) cu privire la valorile culturale reținute, retrase, arestate și confiscate.

2. Oferirea operativă a datelor care se conțin în bazele menționate, la solicitarea organelor competente ale altor Părți.



Articolul 7

1. În cazul furtului valorilor culturale pe teritoriul uneia dintre Părți, organul ei competent expediază o notificare în acest sens în adresa organelor centrale competente ale Părților.

2. Notificarea expediată în conformitate cu alineatul 1 al prezentului articol, dacă este posibil, trebuie să conțină următoarele date:

- a) categoria valorii culturale;
- b) autorul/școala;
- c) denumirea/numele;
- d) data/perioada fabricării;
- e) materialul și tehnica de fabricare;
- f) mărimea/greutatea;
- g) date cu referire la semnele individuale distinctive (inscripții, semnături, semnele insignei, deteriorări, urme ale restaurării, ș.a.);
- h) date cu referire la modul special de păstrare;
- i) alte date.

3. La notificare se anexează o imagine color a valorii culturale furate, precum și date despre organul competent, în gestiunea căruia se află cazul de căutare a valorii culturale respective. În cazul posesiei imaginii alb-negru se comunică suplimentar principala gamă de culori a valorii culturale furate, iar în lipsa imaginii – descrierea detaliată a valorii culturale furate.

Articolul 8

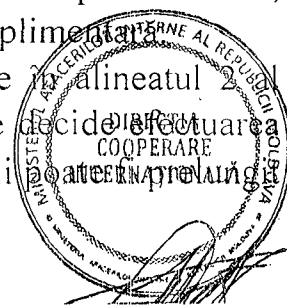
1. În cazul identificării, reținerii, arestării, retragerii sau confiscării pe teritoriul unei Părți a valorilor culturale asupra cărora există teme de presupunere că acestea sunt furate pe teritoriul altei Părți, organul competent al Părții care a dezvăluit aceste circumstanțe, în decursul a 30 de zile notifică organul central competent al Părții interesate.

Organul central competent al Părții care a recepționat notificarea informează organul competent în gestiunea căruia se află dosarul privind căutarea valorii culturale respective.

2. Notificarea expediată în conformitate cu alineatul 1 al prezentului articol, în afară de descrierea valorii culturale în conformitate cu cerințele alineatelor 2 și 3 ale art. 7 al prezentului Acord, trebuie să conțină următoarele date :

- a) informația privind locul aflării valorii culturale și a stării acestuia ;
- b) denumirea organului competent care a identificat, reținut, retras, arestat valorile culturale sau care a inițiat confiscarea lor, și/sau asigurat păstrarea lor, precum și datele de contact prin care se poate solicita informație suplimentară.

3. În caz de necesitate, pentru specificarea datelor indicate în alineatul 1 al prezentului articol, organul competent al Părții care notifică poate decide efectuarea unei expertize a valorilor culturale. În acest caz, termenul notificării poate fi prelungit pe perioada de desfășurare a expertizei.



4. În cazul când există temeii de a se presupune că s-a produs furtul de valori culturale, dar nu este identificată Partea pe teritoriul căreia acesta a fost săvârșit, sau că presupunerea inițială referitoare la locul furtului indicată în alineatul 1 al prezentului articol nu s-a adeverit, notificarea se expediază în adresa organelor centrale competente ale tuturor Părților.

Articolul 9

1. Organul competent al Părții, care a recepționat notificarea în conformitate cu alineatul 1 al art. 8 al prezentului Acord, în decursul a 90 de zile din ziua recepționării acesteia este obligat să informeze organul competent al Părții solicitante cu privire la acțiunile inițiate în legătură cu aceste valori culturale sau să expedieze o solicitare motivată de restituire a valorilor culturale furate organului competent al Părții solicitante.

2. În cazul depistării valorilor culturale furate pe teritoriul unei Părți, organul competent al Părții care depistat aceste valori expediază o cerere motivată cu privire la returnarea lor adresat organului central competent al Părții în care se află valorile culturale.

3. Cererea de returnare a valorilor culturale se trimite în formă scrisă pe antetul oficial al organului competent al Părții solicitante, se semnează de șeful sau adjunctul acesteia și se certifică cu sigiliul oficial al organului respectiv.

4. La cerere pot fi atașate copiile documentelor certificate în conformitate cu legislația Părții solicitante, care confirmă dreptul de proprietate asupra valorii culturale furate, cu indicarea datelor proprietarului valorii culturale.

Articolul 10

Notificările specificate în articolele 7, 8, și 9 ale prezentului Acord, se trimit în formă scrisă pe antetul oficial al organului competent și se semnează de către persoana de conducere autorizată a acestui organ competent.

Articolul 11

1. Organul central competent al Părții solicitate în decurs de 30 de zile determină organul competent împuternicit să examineze problema referitoare la returnarea valorilor culturale furate, și îi trimite acesteia documentele primite de la Partea solicitantă.

2. Organul competent al Părții solicitate examinează cererea de returnare a valorilor culturale furate în decurs de 60 zile după primirea cererii și informează organul competent al Părții solicitante despre rezultatele examinării.

3. Organul competent al Părții solicitate poate cere informație suplimentară, indicând un termen anumit pentru prezentarea sa, dar nu mai mult de 30 de zile din data primirii cererii.

4. Organul competent al Părții solicitate, luând decizia de returnare, în decurs de 30 de zile informează despre acest fapt organul competent al Părții solicitante.

5. În cazul unui litigiu referitor la dreptul de proprietate asupra valorii culturale, care se numără printre cele furate, problema referitoare la returnarea



este decisă de către instanțele de judecată în conformitatea cu legislația Părții pe teritoriul căreia acestea au fost depistate.

Articolul 12

1. Valorile culturale returnabile sunt emise reprezentantului organului competent al Părții solicitante la prezentarea documentului care confirmă împuternicirea lui de a primi aceste valori, emis de organul competent al Părții solicitante.

2. Problema referitoare la valorile culturale nerevindicate se decide în conformitate cu legislația Părții, pe teritoriul căreia acestea se găsesc.

Articolul 13

1. Fiecare dintre Părți asigură confidențialitatea informațiilor primite, dacă Partea solicitantă consideră inoportună dezvăluirea conținutului acestora. Nivelul de confidențialitate este determinat de Partea solicitantă.

2. În cazul necesității transmiterii informațiilor confidențiale unei terțe Părți, primite în cadrul prezentului Acord, este necesar acordul în scris al Părții care a oferit aceste informații.

Articolul 14

1. Executarea cererii de returnare a valorilor culturale furate poate fi refuzată în baza motivelor prevăzute de legislația Părții solicitante.

2. Organul central competent al Părții solicitante se notifică în scris cu privire la refuzul executării cererii, cu indicarea motivelor refuzului.

Articolul 15

1. Executarea solicitării de returnare a valorilor culturale furate poate fi amânată dacă:

a) în privința furtului valorilor culturale solicitate a fost inițiat un dosar contravențional sau penal – până la finalizarea producerilor pe cazul contravențional sau la pronunțarea deciziei corespunzătoare pe cazul penal, sau pronunțarea deciziei corespunzătoare pe aceste valori culturale;

b) problema referitoare la dreptul de proprietate, reținere, arestare, sechestrare sau confiscarea valorilor culturale furate, în privința cărora a fost recepționată cererea de returnare, este obiectul unui proces de judecată, intentat în Partea solicitată - până la intrarea în vigoare a deciziei judecătorești pe cazul dat.

2. Organul central competent al Părții solicitate informează organul competent al Părții solicitante despre amânarea rezolvării problemei despre returnarea valorilor culturale furate în baza alineatului 1 al prezentului Acord.



Articolul 16

1. La traversarea frontierelor vamale ale Părții valorilor culturale furate, returnabile în conformitate cu prezentul Acord, taxele vamale și de alt gen aferente acestei traversări nu sunt plătite, iar înregistrarea vamală se efectuează în ordinea stabilită prin legislația Părții pe teritoriul căreia aceasta se efectuează.

2. Cheltuielile legate de reținerea valorilor culturale furate, păstrarea lor până la momentul transmiterii reprezentantului organului competent al Părții solicitante, le acoperă Partea solicitată.

3. Cheltuielile aferente returnării valorilor culturale furate pe teritoriul Părții solicitante le acoperă organului competent al Părții solicitante.

4. Cheltuielile acoperite în legătură cu returnarea valorilor culturale furate, sunt compensate în conformitate cu legislația Părților.

Articolul 17

1. Părțile încetează căutarea valorilor culturale furate după primirea notificării despre încetarea căutării de la organul competent al Părții care a inițiat căutarea.

2. Notificarea despre încetarea căutării valorilor culturale furate se expediază organului central competent al Părților în formă scrisă pe antetul oficial al organului competent.

Articolul 18

Organele competente ale Părților acoperă independent cheltuielile care apar în cursul implementării prezentului Acord, cu excepția celor indicate în articolul 16 al prezentului Acord. În fiecare caz concret autoritățile competente ale Părților pot conveni o altă procedură.

Articolul 19

Prevederile prezentului Acord nu ating drepturile și obligațiile Părților care rezultă din alte acorduri internaționale, ale căror participanți acestea sunt.

Articolul 20

În realizarea cooperării în cadrul prezentului Acord, Părțile folosesc limba rusă în calitate de limbă de lucru.

Articolul 21

1. Prezentul Acord intră în vigoare de la data depunerii către depozitar a celei de-a treia notificări referitoare la îndeplinirea procedurilor interne de către Părți, necesare pentru intrare lui în vigoare.

2. Pentru Părțile care au îndeplinit procedurile interne mai târziu prezentul Acord intră în vigoare din data expedierii documentelor corespunzătoare depozitarului.



Acordul 22

Prezentul Acord este deschis pentru aderare altor state care îi împărtășesc prevederile, prin transmiterea către depozitar a notificării referitoare la aderare. Pentru statele care aderă, prezentul Acord intră în vigoare din data primirii de către depozitar a notificării corespunzătoare prin respectarea alineatului 1 al articolul 21 al prezentului Acord.

Articolul 23

Fiecare Parte poate ieși din prezentul Acord, expedind o notificare în scris despre acest fapt depozitarului cu nu mai puțin de șase luni înainte de data preconizată pentru ieșire.

Articolul 24

Divergențele între Părți, legate de aplicarea sau interpretarea prezentului Acord, se rezolvă prin consultări și negocieri între Părțile interesate.

Articolul 25

Părțile pot de comun acord să introducă în prezentul Acord modificări și completări, emise printr-un protocol separat, care intră în vigoare în ordinea prevăzute în articolul 21 al prezentului Acord, dacă Părțile nu convin altfel.

Întocmit în orașul Dușanbe, la 5 octombrie 2007, într-un singur exemplar autentic în limba rusă. Exemplarul autentic se păstrează la Comitetul Executiv al Comunității Statelor Independente, care expediază fiecărui stat, semnatar al prezentului Acord, copia sa legalizată.

Pentru Republica Azerbaidjan

Pentru Republica Moldova

Pentru Republica Armenia

Pentru Federația Rusă

Pentru Republica Belarus

Pentru Republica Tadjikistan

Pentru Georgia

Pentru Turkmenistan

Pentru Republica Kazahstan

Pentru Republica Uzbekistan

Pentru Republica Kîrgîză

Pentru Ucraina



Rezerva Ucrainei

pe punctul 8 al Procesului verbal al Reuniunii Consiliul șefilor de state
CSI

**„cu privire la Acordul de colaborare între statele-membre ale Comunității
Statelor Independente în domeniul luptei împotriva furtului de valori culturale
și asigurarea restituirii lor”**

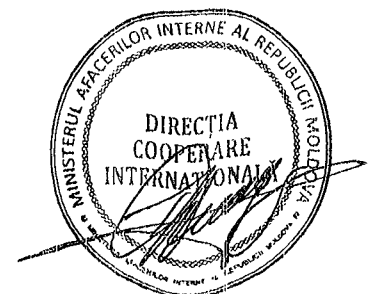
or. Dușanbe

5 octombrie 2007

„Partea Ucraineană se abține de la obligațiile referitoare la armonizarea legislației naționale în cadrul CSI (alineatul a) al articolului 3), precum și cele referitoare la punerea în aplicare a măsurilor convenite în cadrul CSI pentru îndeplinirea prevederilor tratatelor multilaterale universale și regionale (alineatul b) al articolului 3).

**Șeful delegației Ucrainei
Ministrul Afacerilor Externe al Ucrainei**

A.P. IAȚENIUC



Rezerva Republicii Moldova

„Republica Moldova se abține de la executarea obligațiilor menționate în alineatul a) și b) al articolului 3, precum și cele referitoare la adoptarea măsurilor coordonate pentru lupta împotriva furtului valorilor culturale și asigurarea căutării și restituirii lor (alineatul d) al articolului 3)”.



Оговорка Республики Молдова

«Республика Молдова воздерживается от выполнения обязательств, обозначенных в пунктах а) и б) статьи 3, а также относительно принятия согласованных мер по противодействию хищениям культурных ценностей и обеспечению их розыска и возврата (пункт г) статьи 3)».



СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве государств – участников Содружества
Независимых Государств в борьбе с хищениями культурных
ценностей и обеспечении их возврата

Официально
заверенный
текст

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств в борьбе с хищениями культурных ценностей и обеспечении их возврата

Государства – участники Содружества Независимых Государств – участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем Сторонами, отмечая, что хищения культурных ценностей независимо от формы их собственности наносят значительный ущерб сохранению культурного наследия Сторон, выражая озабоченность тем, что хищения культурных ценностей приобрели транснациональный характер, признавая, что эффективная борьба с хищениями культурных ценностей возможна только на основе взаимодействия всех заинтересованных Сторон, осознавая необходимость осуществления согласованных мер для предотвращения хищений культурных ценностей и обеспечения их возврата, руководствуясь международными договорами в этой сфере, участниками которых являются Стороны, а также национальным законодательством, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:

культурные ценности – предметы и/или коллекции религиозного или светского характера, а также их составные части или фрагменты, независимо от времени их создания, рассматриваемые каждой из Сторон как представляющие значение для культуры, археологии, истории, литературы, искусства или науки;

хищение культурных ценностей – любое незаконное деяние, направленное на завладение культурными ценностями, влекущее ответственность в соответствии с законодательством Сторон;

похищенные культурные ценности – культурные ценности, в отношении которых есть основания предполагать, что они являются предметами хищения;

центральный компетентный орган – государственный орган Стороны, уполномоченный координировать деятельность компетентных органов Стороны в рамках настоящего Соглашения;

компетентный орган – государственный орган Стороны, уполномоченный в соответствии с ее законодательством осуществлять и/или организовывать оперативно-розыскную деятельность по выявлению, предупреждению, пресечению и раскрытию преступлений, связанных с культурными ценностями, и/или осуществлять розыск похищенных культурных ценностей, и/или оказывать содействие собственникам культурных ценностей в восстановлении их прав на эти ценности при незаконных вывозе и передаче права собственности на них, и/или содействовать возвращению культурных ценностей в случае незаконного вывоза, и/или регистрировать задержанные, изъятые, конфискованные или арестованные культурные ценности, регистрировать факты пропажи, утраты, хищения культурных ценностей, и/или направлять в соответствии с настоящим Соглашением запросы о возврате похищенных культурных ценностей, и/или принимать решения об их возврате;

сохранность культурных ценностей – сохранение культурных ценностей с соблюдением необходимых требований к их хранению до исполнения решения компетентного органа запрашиваемой Стороны о возврате либо до решения вопроса о не востребовавшейся культурной ценности;

собственник культурных ценностей – юридическое или физическое лицо, обладающее правами владения, пользования и распоряжения культурными ценностями;

возврат похищенных культурных ценностей – передача по решению компетентного органа запрашиваемой Стороны культурных ценностей компетентному органу запрашивающей Стороны.

Статья 2

1. Стороны в соответствии с настоящим Соглашением осуществляют сотрудничество через свои компетентные органы в предупреждении, пресечении, выявлении, раскрытии правонарушений, связанных с культурными ценностями, их розыске и обеспечении возврата.

2. Перечень компетентных органов с указанием центрального компетентного органа определяется каждой Стороной и передается депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутренних процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Об изменениях в перечне компетентных органов каждая из Сторон в течение месяца письменно уведомляет депозитарий.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям:

а) совершенствование нормативной правовой базы сотрудничества Сторон в борьбе с хищениями культурных ценностей и обеспечении их возврата, гармонизация законодательства Сторон в этой области;

б) осуществление согласованных мер для выполнения положений универсальных и региональных международных договоров, направленных на борьбу с хищениями культурных ценностей, участниками которых Стороны являются;

в) анализ состояния и динамики преступности, связанной с хищениями культурных ценностей, и результатов борьбы с ней;

г) совершенствование механизмов взаимодействия правоохранительных и иных органов для принятия согласованных мер по противодействию хищениям культурных ценностей и обеспечению их розыска и возврата;

д) проведение соответствующих мероприятий в отношении юридических и физических лиц при наличии оснований полагать об их возможной причастности к хищениям культурных ценностей.

Статья 4

1. Стороны осуществляют сотрудничество в следующих основных формах:

а) обмен оперативной, криминалистической, статистической и иной информацией, в том числе сведениями о готовящихся и совершенных правонарушениях и причастных к ним юридических и физических лицах;

б) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) планирование и осуществление скоординированных профилактических и оперативно-розыскных мероприятий;

г) обмен нормативными правовыми актами, публикациями и научно-методическими материалами;

д) обмен опытом работы, проведение рабочих встреч, консультаций, совещаний, практических конференций и семинаров, а также совместных научных исследований;

е) разработка и осуществление согласованных мер предупреждения и пресечения использования открытых телекоммуникационных сетей в целях сбыта похищенных культурных ценностей;

ж) оказание содействия в подготовке кадров и повышении квалификации специалистов;

з) разработка и внедрение новых методов маркировки культурных ценностей.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и экстрадиции.

Статья 5

Каждая из Сторон:

1. Принимает все необходимые меры для:

а) установления и обеспечения порядка ввоза и вывоза культурных ценностей, а также осуществления каких-либо операций на своей территории в отношении таких культурных ценностей;

б) предотвращения, пресечения и раскрытия правонарушений, связанных с хищением, приобретением, сбытом, незаконным ввозом и вывозом культурных ценностей, проведением незаконных раскопок и осуществлением других незаконных операций, касающихся культурных ценностей;

в) обеспечения признания недобросовестным покупателя, знавшего, что приобретаемые им культурные ценности являются похищенными или незаконно ввезенными;

г) фотофиксации и скрытой маркировки культурных ценностей, находящихся в государственной собственности.

2. Устанавливает и применяет санкции в отношении юридических и физических лиц, совершивших либо причастных к правонарушениям, связанным с хищением, приобретением, сбытом, незаконным ввозом и вывозом культурных ценностей, проведением незаконных раскопок и осуществлением других незаконных операций, касающихся культурных ценностей.

3. Использует все имеющиеся средства для обеспечения информированности общественности в целях противодействия незаконному ввозу и вывозу культурных ценностей, их хищениям, проведению незаконных раскопок и других незаконных операций, касающихся культурных ценностей.

Статья 6

Каждая из Сторон обеспечивает:

1. Ведение соответствующими компетентными органами информационных баз данных, которые должны включать сведения:

а) о пропавших, утраченных, похищенных и разыскиваемых культурных ценностях;

б) о задержанных, изъятых, арестованных или конфискованных культурных ценностях.

2. Оперативное предоставление сведений, содержащихся в вышеуказанных информационных базах данных, по запросу компетентных органов других Сторон.

Статья 7

1. В случае хищения культурных ценностей на территории одной из Сторон ее компетентный орган направляет уведомления об этом в центральные компетентные органы Сторон.

2. Уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, по возможности, должно содержать следующие сведения:

а) категория культурной ценности;

б) автор/школа;

в) название/наименование;

г) дата/период изготовления;

д) материал и техника изготовления;

е) размер/вес;

ж) сведения об индивидуальных отличительных признаках (надписи, подписи, пометки клейма, повреждения, следы реставрации и т.п.);

з) сведения об особом способе хранения;

и) иные сведения.

3. К уведомлению прикладывается цветное изображение похищенной культурной ценности, а также сведения о компетентном органе, в производстве которого находится дело о розыске данной культурной ценности. При наличии черно-белого изображения дополнительно сообщается основная цветовая гамма похищенной культурной ценности, а при отсутствии изображения – подробное описание похищенной культурной ценности.

Статья 8

1. В случае обнаружения, задержания, наложения ареста, изъятия или конфискации на территории одной из Сторон культурных ценностей, в отношении которых есть основания предполагать, что они похищены на территории другой Стороны, компетентный орган Стороны, выявивший эти обстоятельства, в течение 30 дней уведомляет центральный компетентный орган заинтересованной Стороны.

Центральный компетентный орган Стороны, получивший уведомление, информирует о нем компетентный орган, в производстве которого находится дело о розыске данной культурной ценности.

2. Уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, кроме описания культурной ценности в соответствии с требованиями пунктов 2 и 3 статьи 7 настоящего Соглашения, должно содержать следующие сведения:

- а) информацию о местонахождении культурной ценности и ее состоянии;
- б) наименование компетентного органа, обнаружившего, задержавшего, изъывшего, арестовавшего культурные ценности или инициировавшего их конфискацию, и/или обеспечивающего их сохранность, а также контактные реквизиты, по которым можно обратиться за дополнительной информацией.

3. При необходимости, для уточнения сведений, указанных в пункте 2 настоящей статьи, компетентный орган уведомляющей Стороны может назначить проведение экспертизы культурных ценностей. В этом случае срок уведомления может быть продлен на период проведения экспертизы.

4. В том случае, когда есть основание предполагать, что произошло хищение культурных ценностей, но не установлена Сторона, на территории которой оно совершено, либо первоначальное предположение о месте хищения, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не подтвердилось, уведомление направляется в центральные компетентные органы всех Сторон.

Статья 9

1. Компетентный орган Стороны, получивший уведомление в соответствии с пунктом 1 статьи 8 настоящего Соглашения, в течение 30 дней со дня его получения обязан уведомить компетентный орган запрашивающей Стороны о мерах, предпринимаемых в отношении этих культурных ценностей, или направить мотивированный запрос о возврате похищенных культурных ценностей в компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. В случае обнаружения похищенных культурных ценностей на территории одной из Сторон компетентный орган Стороны, обнаруживший эти ценности, направляет мотивированный запрос об их возврате в центральный компетентный орган Стороны, в котором находятся культурные ценности.

3. Запрос о возврате культурных ценностей направляется в письменной форме на официальном бланке компетентного органа запрашивающей Стороны, подписывается руководителем или его заместителем и удостоверяется гербовой печатью данного органа.

4. К запросу могут прилагаться заверенные в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны копии документов, подтверждающих право собственности на похищенную культурную ценность, с указанием данных собственника культурной ценности.

Статья 10

Уведомления, указанные в статьях 7, 8 и 9 настоящего Соглашения, направляются в письменной форме на официальном бланке компетентного органа и подписываются уполномоченным должностным лицом этого компетентного органа.

Статья 11

1. Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в течение 30 дней определяет компетентный орган, полномочный рассмотреть вопрос о возвращении похищенных культурных ценностей, и направляет ему полученные от запрашивающей Стороны документы.

2. Компетентный орган запрашиваемой Стороны рассматривает запрос о возврате похищенных культурных ценностей в течение 60 дней после получения запроса и о результате рассмотрения информирует компетентный орган запрашивающей Стороны.

3. Компетентный орган запрашиваемой Стороны может затребовать дополнительную информацию, установив определенный срок для ее предоставления, но не более 30 дней с даты поступления запроса.

4. Компетентный орган запрашиваемой Стороны, приняв решение о возврате, в течение 30 дней извещает об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

5. При возникновении спора о праве собственности на культурные ценности, которые числятся среди похищенных, вопрос об их собственниках

решается судебными органами в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой они обнаружены.

Статья 12

1. Возвращаемые культурные ценности выдаются представителю компетентного органа запрашивающей Стороны при предъявлении документа, подтверждающего его полномочия на получение этих ценностей, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны.

2. Вопрос о не востребовавшихся культурных ценностях решается в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой они находятся.

Статья 13

1. Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность полученных сведений, если запрашивающая Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень конфиденциальности определяется запрашивающей Стороной.

2. В случае необходимости передачи третьей стороне конфиденциальных сведений, полученных в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 14

1. В исполнении запроса о возврате похищенных культурных ценностей может быть отказано на основаниях, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Об отказе в исполнении запроса письменно уведомляется центральный компетентный орган запрашивающей Стороны с указанием причин отказа.

Статья 15

1. Исполнение запроса о возврате похищенных культурных ценностей может быть отсрочено, если:

а) по факту хищения запрашиваемых культурных ценностей возбуждено дело об административном правонарушении либо уголовное дело – до окончания производства по делу об административном правонарушении или вынесения соответствующего решения по уголовному делу, либо вынесения соответствующего решения по этим культурным ценностям;

б) вопрос о праве собственности, задержании, наложении ареста, изъятии или конфискации похищенных культурных ценностей, в отношении которых поступил запрос о возврате, является предметом судебного иска, поданного в запрашиваемой Стороне – до вступления в законную силу судебного решения по данному делу.

2. Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный компетентный орган запрашивающей Стороны об отсрочке решения вопроса о возврате похищенных культурных ценностей на основании пункта 1 настоящей статьи.

Статья 16

1. При перемещении через таможенные границы Сторон похищенных культурных ценностей, возвращаемых в соответствии с настоящим Соглашением, таможенные и иные платежи, связанные с таким перемещением, не взимаются, а таможенное оформление производится в порядке, установленном законодательством Стороны, на территории которой оно осуществляется.

2. Расходы, связанные с задержанием похищенных культурных ценностей, их хранением до момента передачи представителю компетентного органа запрашивающей Стороны, несет запрашиваемая Сторона.

3. Расходы по возврату похищенных культурных ценностей на территорию запрашивающей Стороны несет компетентный орган запрашивающей Стороны.

4. Расходы, понесенные в связи с возвратом похищенных культурных ценностей, возмещаются в соответствии с законодательством Сторон.

Статья 17

1. Стороны прекращают розыск похищенных культурных ценностей после получения уведомления о прекращении розыска от компетентного органа Стороны, являющейся инициатором розыска.

2. Уведомление о прекращении розыска похищенных культурных ценностей направляется в центральные компетентные органы Сторон в письменной форме на официальном бланке компетентного органа.

Статья 18

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения расходы, кроме указанных в статье 16

настоящего Соглашения. В каждом конкретном случае между компетентными органами Сторон может быть согласован иной порядок.

Статья 19

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 20

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используют в качестве рабочего русский язык.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

Статья 22

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, разделяющих его положения, путем передачи депозитарию уведомления о таком присоединении. Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующего уведомления при соблюдении пункта 1 статьи 21 настоящего Соглашения.

Статья 23

Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом депозитарию не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты выхода.

Статья 24

Спорные вопросы между Сторонами, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между заинтересованными Сторонами.

Статья 25

Стороны могут по взаимному согласованию вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, оформляемые отдельным протоколом, который вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 21 настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Душанбе 5 октября 2007 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику

За Республику Молдова

За Республику Армения

За Российскую Федерацию

За Республику Беларусь

За Республику Таджикистан

За Грузию

За Туркменистан

За Республику Казахстан

За Республику Узбекистан

За Кыргызскую Республику

За Украину

Душанбе – 05.10.2007

04.10.2007 19:52 70221000

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Соглашения о сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств в борьбе с хищениями культурных ценностей и обеспечении их возврата, подписанного на заседании Совета глав государств Содружества Независимых Государств, которое состоялось 5 октября 2007 года в городе Душанбе.

Подлинный экземпляр вышеупомянутого Соглашения хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

Первый заместитель Председателя
Исполнительного комитета –
Исполнительного секретаря СНГ



В.Гуминский

Оговорка Украины

по пункту 8 повестки дня заседания
Совета глав государств СНГ

«О Соглашении о сотрудничестве государств-участников Содружества Независимых Государств в борьбе с хищениями культурных ценностей и обеспечении их возврата».

г. Душанбе

5 октября 2007 года

«Украинская сторона воздерживается от обязательств относительно гармонизации в рамках СНГ национального законодательства (пункт «а» Статьи 3), а также относительно осуществления согласованных в рамках СНГ мер для выполнения положений универсальных и региональных многосторонних договоров (пункт «б» Статьи 3)».

Глав делегации Украины,
Министр иностранных дел Украины



А.П.Яценюк



Пачынаючы з 14.08.2014 года
цэнзураваць лісты
Белусова С.В. / С.В. /
саветніка прававога
дэпартаменту КК СРБ